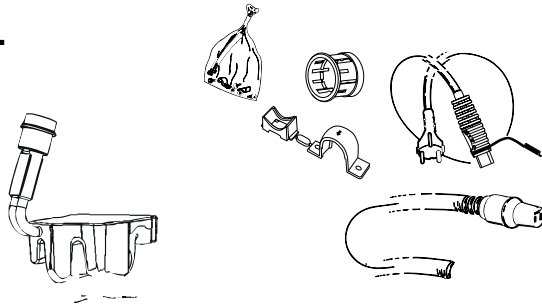
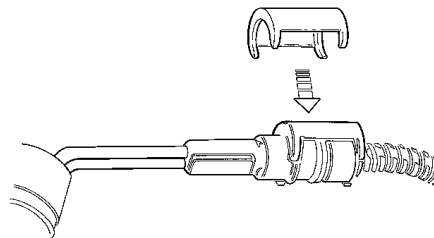
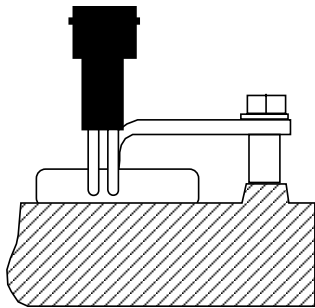


A.



C.



## GARANTI

För våra produkter lämnas 2 års garanti räknat från försäljningsdatum. Garantin omfattar fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av felaktig montering och skötsel ersättes ej. Garantiersättning enligt svensk praxis kan endast åberopas tillsammans med inköpskvitto varav framgår varutyp, datum och försäljningsställe. Vid eventuell reklamation sändes den felaktiga varan eller i förekommande fall utbytbar defekt detalj tillsammans med kvitto enligt ovan och genom återförsäljarens försorg till: CALIX AB, Box 5026, 63005 ESKILSTUNA.

## TAKUU

Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä lukien. Takuu koskee valmistus-, aine- ja rakennevirheitä. Vahinkoja, jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta tai hoidosta, emme korva. Takkukorvaus voidaan suomalaisen käytännön mukaan esittää ainoastaan ostokuitin yhteydessä, mistä ilmenee päiväys, tavaratyyppi ja myyntipaikka. Mahdollisessa korvausvaatimustapauksessa lähetetään viallinen laite tai vaihdettavissa oleva viottunut osa sekä ostokuitti jälleenmyyjälle, joka toimittaa sen maahantuojalle.

## GARANTI

For vore produkter gives 2 års garanti regnet fra salgsdato til forbruger. Garantien omfatter fabriktionsfejl- og materialfejl. Skader, som er forårsaget af fejlmontage, fejlbrug eller vold erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til dansk praksis. Forbrugeren skal fremlægge kvittering for varen med dato og salgssted anført. Ved eventuel reklamation sendes den defekte del sammen med kvittering til forhandleren som besøger denne videresendt til importøren.

## GARANTI

For våre produkter gis garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fabriktions- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller montering erstattes ikke. Garantierstatning i henhold til norsk praksis kan kun påregnes ved presentasjon av datostemplet kvittering som må inneholde varetype, dato og forhandler. Ved eventuell reklamasjon sendes den defekte del sammen med innkjøpskvitteringen til forhandleren som besørger denne videresendt til importøren.

## GARANTIE

Wir übernehmen für unser Produkt eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie fasst Material- und Herstellungsfehler um. Von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemässen Einbau oder Gerbrauch zurückzuführen sind, ausgenommen. Im Garantiefall geben Sie bitte das defekte Gerät oder Teil zusammen mit der Originalrechnung Ihrem Calix-Händler. Der Händler leitet das Gerät/Teil an den Importeur weiter. Die Garantie hat nur Gültigkeit, wenn Artikel, Kaufdatum und Verkaufstelle auf der Originalrechnung spezifiziert sind. Alle anderen Ansprüche sind aus dieser Garantie ausgeschlossen, soweit nicht unsere Haftung zwingend vorgeschrieben ist.

## WARRANTY

Our products are covered by a 24-month warranty commencing on the date of purchase. The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover defects arising from incorrect assembly or installation, or from inappropriate use. In case of a claim under this warranty, return the defective item/part together with the receipted invoice, to your Calix dealer.

Rekommenderad inkopplingstid för motorvärmare

Recommended connection period for engine heater

Empfohlene Einschaltdauer für Motorwärmer

| °C    | -20°C | -10°C | -5°C | 0°C | +10°C |
|-------|-------|-------|------|-----|-------|
| Hours | 3     | 2     | 1.5  | 1   | 1     |

PRODUKT

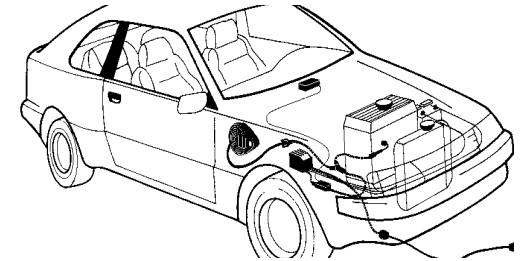
TYP

09.11.23

**Calix**

**MVP 419** IP46  
EFFEKT: 400W / 230V ~ **CE**

**MONTERINGSANVISNING • ASENNUSOHJEET  
EINBAUINWEISE • ASSEMBLY INSTRUCTIONS**



## DECLARATION OF CONFORMITY

according to the  
Low Voltage Directive, 73/23/EEC, the EMC Directive, 89/336/EEC, including amendments by the CE marking Directive, 93/68/EEC

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Product            | Type designation |
| Engine preheater   | MVP...           |
| Inlet cable        | MK               |
| Mains supply cable | MS               |

The following harmonised European standards or technical specifications have been applied :

| Standards            | Test reports issued by | Regarding         |
|----------------------|------------------------|-------------------|
| SS 433 07 90         | SEMKO                  | electrical safety |
| EN 60 335-1          | SEMKO                  | electrical safety |
| EN 60309-1/ 2 (1992) | SEMKO                  | electrical safety |
| CENELEC HD 22        | SEMKO                  | electrical safety |
| CEE 7                | SEMKO                  | electrical safety |
| EN 50 081-1 (1992)   | SEMKO                  | EMC-emission      |
| EN 50 082 (1995)     | SEMKO                  | EMC-immunity      |

– The products comply with the LVD safety standards as per above.

We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

– The products comply with the harmonised EMC standards as per above.

The products are CE marked in -96.

As manufacturer, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Eskilstuna, December 06, 2005

*Bo Norlin*

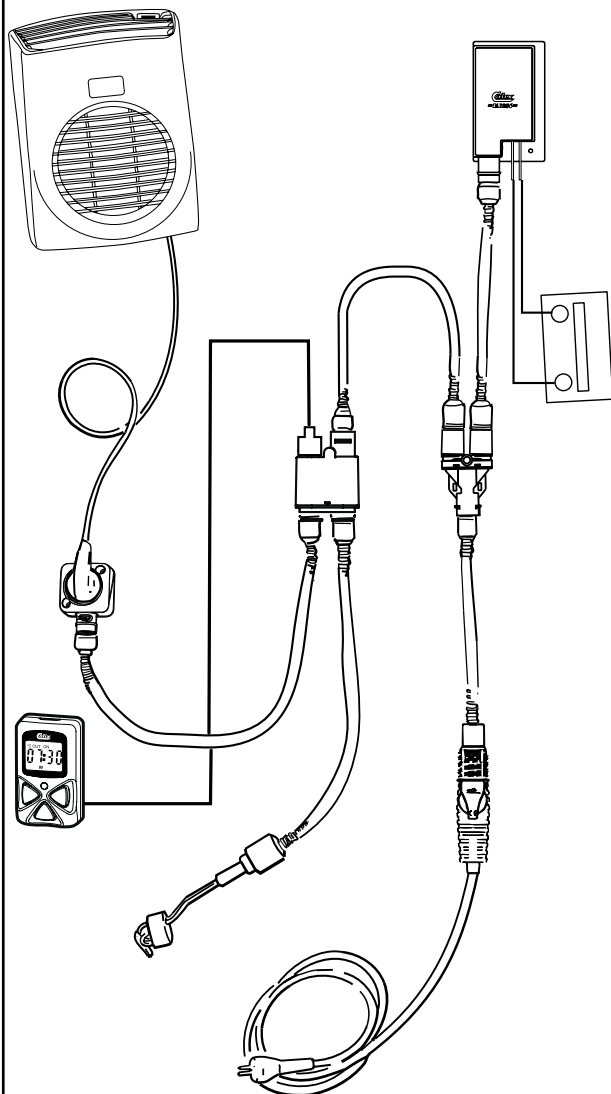
Bo Norlin/President

**Calix AB**

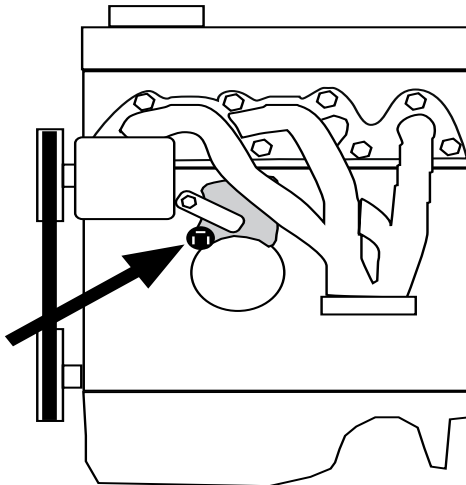
Postadress  
se  
Box 5026,

Tel: +46(0)16-10 80 00  
Fax: +46(0)16-13 41 19.

E-mail: info@calix.se / teknik@calix.se  
Internet: www.calix.se



## MVP 419



### AUDI

A2 1.4 ★ BBY

A2 1.4 16v ★ AUA

### SEAT

Altea 1.4 2006--> ★ BXW

Altea XL 1.4 MPI 2010--> ★ BXW

Arosa 1.4 ★ AKK

Arosa 1.4 ★ AUD

Cordoba 1.4 ★ AUD

Cordoba 1.4 ★ BBY

Cordoba 1.4 ★ BBZ

Cordoba 1.4 16v ★ AUA

Cordoba 1.4 ★ AKK

Cordoba 1.4 16v ★ APE

Cordoba 1.4 2007--> ★ BXW

Ibiza 1.4 ★ ANW

Ibiza 1.4 ★ AKK

Ibiza 1.4 ★ AUD

Ibiza 1.4 ★ BBY

Ibiza 1.4 ★ AUB

Ibiza 1.4 ★ BBZ

Ibiza 1.4 16v ★ APE

Ibiza 1.4 16v ★ AUA

Ibiza 1.4 16v ★ AUB

Ibiza 1.4 2007--> ★ BXW

Inca 1.4 ★ AUD

Inca 1.4 ★ AUA

Leon 1.4 16v ★ AHW

Leon 1.4 16v ★ AXP

Leon 1.4 2006--> ★ BXW

Leon 1.4 16v 2000--> ★ APE

Leon 1.4 16v 2000--> ★ BCA

Toledo 1.4 16v 1999--> ★ AXP

Toledo 1.4 16v 1999--> ★ AHW

Vario 1.4 2000--> ★ AKK

Vario 1.4 2001--> ★ AUD

= Motortyp  
★ = Moottorityyppi  
= Engine model

### SKODA

Fabia 1.4 16v ★ AUB

Fabia 1.4 16v ★ AUA

Fabia 1.4 16v ★ BBZ

Fabia 1.4 16v ★ BBY

Fabia 1.4 16v ★ BKY

Fabia 1.4 2006--> ★ BUD

Fabia 1.4 16v 2007--> ★ BXW

Oktavia 1.4 ★ AXP

Oktavia 1.4 ★ BCA

Octavia 1.4 2006--> ★ BUD

Praktik 1.4 2007--> ★ BXW

Roomster 1.4 2006--> ★ BXW

### VOLKSWAGEN

Beetle 1.4 2004--> ★ BCA

Bora 1.4 2000--> ★ BCA

Bora 1.4 2000--> ★ AXP

Bora 1.4 2000--> ★ APE

Caddy 1.4 ★ AUA

Caddy 1.4 ★ BCA

Caddy 1.4 ★ AUD

Caddy 1.4 2006--> ★ BUD

Golf IV 1.4 16v ★ AXP

Golf IV 1.4 2002--> ★ BCA

Golf IV 1.4 1998--> ★ AHW

Golf IV 1.4 ★ APE

Golf V 1.4 2004--> ★ BCA

Golf V 1.4 PLUS 2005--> ★ BCA

Golf V 1.4 2006--> ★ BUD

Golf VI 1.4 2009--> ★ CGGA

Lupo 1.0 ★ AUC ★ ALD

Lupo 1.4 ★ BBY

Lupo 1.4 ★ AUA ★ AUD

Lupo 1.4 16v ★ AHW ★ APE ★ AFK ★ BBZ

Polo 1.0 ★ ALD

Polo 1.0 ★ AUC

Polo 1.4 ★ AHW

Polo 1.4 2000--> ★ AKK

Polo 1.4 2010--> ★ CGGB

Polo 1.4, 1.4i ★ BKY

Polo 1.4 ★ AUD

Polo 1.4 ★ AUB

Polo 1.4 ★ AUA

Polo 1.4 ★ BBY

Polo 1.4 16v ★ AFK

Polo 1.4 16v ★ AUA

Polo 1.4 16v ★ APE

Polo 1.4 16v ★ BBZ

Polo 1.4 2006--> ★ BUD

CrossPolo 1.4 ★ BUD

CrossPolo 1.4 ★ BKY

## SVENSKA

- A. Läs igenom monteringsanvisningen noggrant och i sin helhet. Kontrollera att samtliga ingående detaljer enligt punkt A finns. Översiktsbilder, ej detaljåtergivna.
- B. Montering av värmaren
1. Rengör noga där värmaren ska sitta på motorblocket.
  2. Kabeln med intaget dras in i motorrummet till motorvärmaren. Skjut ihop snabbkopplingen mellan motorvärmare och kabel helt i botten så att O-ringen tätar ordentligt och inget mellanrum kvarstår. OBS! Anbringa några droppar olja på O-ringen. Detta underlättar sammankopplingen. Det är mycket viktigt att kopplingen utföres på detta sätt.
  3. Placera värmaren i fördjupningarna på motorblocket (se bild C) och spänn fast värmaren med medföljande spännjärn.
- C. Montering av apparatintag
1. Se separat bifogad monteringsinstruktion.
- E. Viktigt
1. Använd alltid frostskyddsvätska i kylsystemet.
  2. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
  3. Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
  4. Undersök sladden regelbundet med avseende på skador eller åldring. Skadad sladd måste omedelbart bytas.
  5. Inga delar av installationen får beröra sådana motordelar som uppvärms eller är i rörelse. Avståndet till avgassystemet ska vara minst 50 mm. (Gäller även turboaggregat.) Använd annars Calix Strålningsskydd.
  6. Då skarvning sker med hjälp av snabbkopplingsdon skall metallslangarna med kopplingsledningarna fixeras med de medföljande klämmorna så tätt intill snabbkopplingsdonet som möjligt.
- F. Varning
- Avbrott kan ske i värmeelementet om
- värmaren ansluts till intermittent (pulserande) spänning
- Garantin är ej i kraft i dessa fall.

## ENGLISH

- A. Read the assembly instructions carefully. Check that all parts and fittings illustrated under "A" are included. Survey view only, without detailed reproduction.
- B. Installation of the heater
1. Carefully clean the engine block where the heater shall be fitted, (see figure).
  2. Pull the cable with socket for the engine heater into the engine compartment. Press the plug-in connection between the engine heater and cable fully together so that the O-ring seals properly and there is no gap. Apply a few drops of oil on the O-ring. The connection can then be made easier. It is very important that connection is made this way.
  3. Insert the heater in the cavity on the engine block (see figure C) and fasten it with the attaching parts supplied.
- C. Fitting of lead-in
1. See separate mounting instruction.
- E. Important
1. Always use anti-freeze in the cooling system.
  2. The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
  3. Use only Calix MS cable for connection to the mains network.
  4. Inspect the cable periodically for damage or ageing. A damaged cable must be replaced without delay.
  5. No parts of the installation must be allowed to come into contact with moving or hot parts of the engine. The distance to all parts of the exhaust system must be at least 50 mm (2"). (Also applicable for the turbo unit if any.) Otherwise Calix Heat Shield must be used.
- F. Warning
- The heater element can be burnt out if:
- the heater is connected to intermittent (pulsating) voltage
  - the coolant is dirty
  - there is insufficient coolant
  - there is air in the system
  - there is sludge in the cooling system
  - radiator cement is added to the coolant
- In such cases the warranty is not valid.

## DEUTSCH

- A. Einbaulinweise sorgfältig durchlesen. Sämtliche Details inklusive Zubehör laut Pkt A kontrollieren. Nur zur Übersicht - keine Wiedergabe von Einzelheiten.
- B. Einbau des Heizelementes
1. Die Anbaustelle des Motorvorwärmers sorgfältig reinigen.
  2. Einbaukabel (mit Anbaustecker) von außen in den Motorraum ziehen. Steckverbindung von Heizung und Kabel bis zum Anschlag ineinander schieben. O-Ring muß völlig dichtschießen. Zu beachten: Etwas Öl auf den O-Ring geben. Die Zusammenkupplung wird dann erleichtert. Verbindung muß unbedingt auf diese Weise hergestellt werden.
  3. Den Heizer in der Vertiefung des Motorblocks (siehe Bild C) anbringen und mit beigelegten Einbaudetails festziehen.
- C. Einbau des steckers
1. Siehe mitgelieferte montageanleitung.
- E. Wichtig
1. Immer ausreichend Frostschutzmittel beimischen.
  2. Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
  3. Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
  4. Das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen oder Alterungserscheinungen kontrollieren. Ein beschädigtes Kabel muß sofort ausgetauscht werden.
  5. Installationsteile dürfen Motorenteile, die erwärmt werden oder in bewegung sind, nicht berühren. Der Abstand zum Auspuffsystem soll mindestens 50 mm (auch bei Turbo-Aggregat) betragen - sonst den Calix Strahlungsschutz verwenden.
  6. Einbaukabel und eventuelle Verbindungskabel müssen dicht neben den Verbindungsstecker mit den mitgelieferten Klammer befestigt werden.
- F. Warnung
- Abbrennen des Heizelementes (des Widerstandsdrahtes) kann erfolgen bei
- Heizer an stossartige (pulsierende) Spannung angeschlossen wird
  - unsauberer Kühlflüssigkeit
  - ungenügender Kühlwassermenge
  - nicht entlüftetem Kühlwassersystem
  - Verwendung von Kühlerzement
- In diesen Fällen kann keine Garantieleistung erfolgen.

## SUOMI

- A. Tutustu asennusohjeeseen huolellisesti ja tarkista, että kaikki kohdassa A, mainitut osat ovat mukana. Yleiskuvia, ei yksityiskohtaisia.
- B. Lämmittimen asennus
1. Puhdista tarkasti moottorilohko siitä kohdosta mihin lämmitin asennetaan.
  2. Lämmittimen kaapeli pistokkeineen vedetään etupuskurista moottoritilaan ja moottorilämmittimeen. Työnnä pikallitöntä, joka on moottorilämmittimeen ja kaapelin välillä, kokonaan yhteen niin että O-rengas tiivistää kunnolla. HUOM. Tiputa muutama pisara öljyä O-renkaan päälle. Tämä helpottaa kytkentää. On erittäin tärkeää että kytkentää tapahtuu tällä tavalla.
  3. Aseta lämmitin moottorilohkossa oleviin syvennyksiin (katso kuvaa C) ja kiinnitä lämmitin pakkauksessa olevalla kiinnitysraudalla.
- C. Pistokytkimen asennus
1. Katso asennusohjet.
- E. Tärkeää
1. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.
  2. Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan

ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmitimestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.

3. Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
4. Tutki kaapeli säännöllisesti vaurioiden sekä vanhenemisen suhteen. Vaurioitunut kaapeli pitää vaihtaa välittömästi.
5. Mikään lämmittimen osista ei saa koskettaa moottorin lämpeneviä tai liikkuvia osia. Etäisyys pakosarjaan vähintään 50 mm (koskee myös turbolaitetta). Muissa tapauksissa on käytettävä lämmöneristettä.
6. Panssarikaapelit voidaan pidentää jatkokaapeleilla pikaliittimien avulla. Tällöin on pakauksessa olevat kaapelikiinnikkeet kiinnitettävä liitoskohdan molemmin puolin mahdollisimman lähelle pikaliitimiä.

- F. Varoitus
- Vastuselementti palaa poikki jos
- lämmitin liitetään sähköjärjestelmään, jonka jännite on jaksotaista.
  - jäähdytysneste on likaista
  - jäähdytysnestettä ei ole tarpeeksi
  - jäähdytysjärjestelmässä on ilmaa tai jääsuhjoa
  - jäähdyttäjän tiivistysainetta käytetään.